

加入我們的線上 聖誕慶典

在不同於以往的這一年，我們期待著用一種截然不同的方式慶祝備受大眾喜愛的蒙納士燭光頌歌晚會。

今年，由於新冠疫情，我們將於 12 月 20 日(周日)晚上 7:00 到 8:30 在線上為大家帶來第 32 屆燭光頌歌晚會。

晚會將再次由多年來深受喜愛的司儀 Pete Smith 主持，並在我們的 YouTube 頻道和網站上播出。

本次活動的演員陣容可謂星光璀璨，包括 Belinda Parsons、Amore Duet 二重唱(由 Stephen Coutts 和 Samantha Robertson 領銜)、Richard Thomas、新秀 Annie Jones(曾上美國達人秀)，以及奧克利小學合唱隊(Oakleigh Primary School Choir)，用澳洲手語為大家表演聖誕金曲。

備受喜愛的兒童藝人 Bethany Fisher 也將和舞者們一同亮相，給孩子們帶來歡樂。



線上

2020年12月20日(周日)
晚上 7:00-8:30

音樂總監 Bob Moody 還特地召集了一批傑出的音樂演奏家，組成蒙納士燭光頌歌樂隊為演出伴奏。

當然，如果沒有聖誕老人降臨，我們的聖誕頌歌晚會就不會完美，而今年也不例外，聖誕老人將來到現場，說不定還會獻唱一兩首歌呢！

大家可以在筆記型電腦、平板電腦或智慧電視上觀看 2020 年蒙納士燭光頌歌慶典，跟著歡唱自己最喜歡的聖誕歌曲！

感謝 Eastlink、Nine News 和韋弗利市的 First National Real Estate 提供贊助。

在溫馨舒適的家中，加入我們的線上晚會，一同歡慶耶誕節。順便支持一下蒙納士的餐飲業，訂幾份愛吃的外賣，在觀看節目的同時愜意享用，度過一個倍加難忘夜晚！

www.monash.vic.gov.au/carols 或
www.youtube.com/MonashCityCouncil

☎ 9518 3555

市議會選舉結果

在 10 月的市議會選舉中，三名首次當選的市議會議員與八位再度當選的議員一道，組成了 2020-2024 年任期的蒙納士市議會。

首次當選這屆任期四年的議員有：

- » 葛蘭韋弗利選區 - Nicky Luo
- » 韋弗利山選區 - Anjalee De Silva
- » 馬爾格雷夫選區 - Tina Samardzija

留任議員有：

- | | |
|--|---|
| » 葛蘭韋弗利選區
» Geoff Lake | » 馬爾格雷夫選區
» Paul Klisaris
» Shane McCluskey |
| » 韋弗利山選區
» Rebecca Paterson
» Brian Little | » 奧克利選區
» Josh Fergeus
» Stuart James
» Theo Zographos |

當選之後，這 11 位議員將於 11 月 10 日在線上舉行宣誓就職儀式，並確定下一年度的市長和副市長人選。我們會在十二月刊的《公報》中為大家介紹市長和副市長的更多資料。您也可瀏覽我們的網站 www.monash.vic.gov.au/council 獲取更多資訊。

選舉結束後，將重開《公報》中的市長和議員專欄。

瞭解更多資訊：

☎ 9518 3678

🌐 www.monash.vic.gov.au/elections



年度報告 現已發佈

《2019/2020 年度報告》現已發佈，其中全面概括了市議會在 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日期間的工作表現。

市議會在 2020 年 10 月 20 日的例會上審議並通過了該文件。

該報告記錄了我們怎樣實現《2017-2021 年市議會計畫》設定的目標，以及本市財務、治理和組織結構等重要資訊。報告還概述了市議會如何應對新冠疫情，以及在這一充滿挑戰的時期為支持蒙納士社區而採取的各種舉措。

報告詳述了我們在這 12 個月中的主要工作亮點和成就，展現了我們對於透明、問責和善政的承諾。

儘管新冠疫情帶來了諸多挑戰，市議會在 2019/2020 年度仍然取得了好成績。市議會在《2017-2021 年市議會計畫》中列出了 2019/2020 年度有待實現的四大目標。其中有三項已經實現。

2019/2020 年度的工作共涉及 60 項《市議會計畫》中提出的舉措，其中 55 項（92%）已經實現，5 項（8%）正在推進（將持續到 2020/2021 年度）。

受新冠疫情限制，目前報告僅提供數位版。限制放鬆之後將提供印刷版本。

☎ 9518 3678

🌐 www.monash.vic.gov.au/annual-report

蒙納士文娛中心

📍 293 Springvale Road, Glen Waverley

🕒 上午 9:00 至下午 2:00
(週一至週五)

奧克利服務中心

📍 3 Atherton Road, Oakleigh

🕒 上午 9:00 至下午 2:00
(週一至週五)

☎ 9518 3555

✉ mail@monash.vic.gov.au

🌐 www.monash.vic.gov.au

全國中繼服務(適用於聽障與言語障礙人士)
1800 555 660

普通话 9321 5485

廣東話 9321 5481



歡迎回歸！

隨著 COVID-19 防疫限制措施放寬，我們重新開放了一些服務設施，滿懷期待地等著大家回來！

我們的客戶服務櫃檯位於：

- » 蒙納士文娛中心 (293 Springvale Road, Glen Waverley)
- » 奧克利服務中心 (3 Atherton Road, Oakleigh)

工作時間上午 9:00 到下午 2:00。專項服務台工作時間是相同的。

服務設施對訪客提出了新的要求，包括根據首席衛生官的指示和我們的 COVIDSafe 防疫計畫而採取的接觸追蹤簽到措施。屆時將有一個接待員迎接並協助您簽到。請務必帶好口罩，出入使用洗手液，並時刻與他人保持 1.5 米的距離。

垃圾中轉站週一至周日上午 7:30 至下午 3:00 開放，您可以送去可回收物和廢棄物。現在重新開始回收輪胎。為確保人人安全，已執行 COVIDSafe 防疫計畫要求。

《時事通訊》付印時 (11 月 5 日)，我們仍在等待州政府宣佈進一步放寬防疫限制。預計圖書館將恢復服務但會限制人數，健身房將重新開放，社區公共設施、禮堂以及蒙納士美術館也能再度迎接公眾。

至關重要的是，到公共設施和服務中心的每一個人都要繼續遵守政府關於保持社交距離、佩戴口罩和個人衛生的指示，避免出現任何 COVID-19 病例，確保人人安全、大家健康。

對我們所有人來說，這都是一個異常艱難的時期，病毒仍然活躍，千萬小心防範。大家一起為所應為，遵守社交距離規定和衛生措施，讓我們一起努力，保持平安。

如需查看最新開放的服務資訊，請訪問我們的網站：

www.monash.vic.gov.au

我們將繼續在市議會網站、社交媒體以及新聞通訊和《時事通訊》上發佈最新情況。

* 市議會重開服務時，Lisa 和女兒 Tammy 成為了首批進門的客人。



社區服務目錄

我們正在更新《2021 年社區服務目錄》的內容，歡迎您告知相關變更！

如果您是其中列出的俱樂部或服務小組的成員，且在目錄中的資訊已改變，請告訴我們。

瞭解更多資訊：

☎ 9518 3618

✉ Emily.Webb@monash.vic.gov.au

市議會 下屆會議

市議會下屆會議將於 11 月 24 日 (週二) 晚上 7:00 召開。會議議程將於 11 月 19 日 (週四) 下午 5:30 公佈在市議會網站上。

這將是 2020 年市議會選舉後新一屆政府召開的首次會議。

蒙納士居民和納稅人可在會議上提問，有關問題須在 11 月 24 日 (週二) 下午 2:00 前提交給市議會。

根據州政府為減緩新冠病毒傳播而出臺的限制措施，會議將不向公眾開放。

不過，會議仍然公開，市民可通過我們的直播服務觀看，網址 webcast.monash.vic.gov.au

在此期間，市長將作為公眾代表宣讀大家提出的問題，並在直播中回應。此後還將發佈書面答覆。

www.monash.vic.gov.au/meetings

☎ 9518 3555

#MYaction2020



青年大使 再為 蒙納士增光

即使在 COVID-19 疫情期間，對蒙納士青少年的支持也從未中斷——蒙納士全體青年大使攜手努力，竭力為本地青少年發聲。

蒙納士青年大使今年發起了“#MYAction2020”行動計畫，通過教育、宣傳和社區行動等舉措，積極回應青少年的需求。

環保組織“讓維州永遠美好”(Keep Victoria Beautiful)在網上看到這一活動後，邀請青年大使們提交專案，參加其組織的年度可持續城市獎的評選。

隨後，青年大使團應邀向評委組介紹了 #MYAction2020 行動，青年大使 Ewa Pluciennik 和 Tanna Reynolds 分別講述了這一行動的願景及其對蒙納士青少年的重要作用。

該行動入選“讓澳洲永遠美好——社會福祉獎”(Keep Australia Beautiful Social Well-being Award)決賽。該獎項旨在表彰那些為了建設一個抗逆力強、健康、幸福的社區而做出卓越貢獻的專案。優勝者將於 2020 年 11 月揭曉。

欲瞭解更多資訊並觀看大使們的演講，請訪問：

🌐 www.monash.vic.gov.au/my-action-campaign

穩步前進

蒙納士的各活動中心和購物區正在恢復生機，當地居民和遊客紛紛回歸，體驗外出就餐和購物的新方式。

這些區域設置了升級的戶外用餐區，並將人行道營業位和停車位加入其中擴大空間，提供座位供更多食客用餐。

市議會批准的臨時擴大戶外用餐區許可證，讓符合資格的餐飲場所可以：

- » 在人行道上營業；
- » 在適當情況下，使用營業場所以外的路邊停車位作為戶外用餐位；
- » 與鄰近商家合用部分人行道和（在某些情況下）街道作為用餐位；
- » 在可行的情況下，使用鄰近/鄰接的小塊綠地。

我們正在考慮進入升級戶外用餐項目的第二階段，美化這些空間，使其安全實用，美觀舒適。

我們正與當地商家合作，探索各種利用藝術和植物配景營造

怡人空間的想法。我們還推行了一個“小公園計畫”，在我們的活動中心內創造一些開放空間，供大家安全地坐下來休閒放鬆。

市議會致力於隨著疫情開始緩解幫助商戶儘快恢復營業。2020 年 3 月 1 日至 2021 年 6 月期間，我們暫停收取所有的人行道經營活動費用。

市議會免除了 2020/2021 財年所有納稅人 10% 的稅額，以紓緩民困，幫助大家重新振作。

市議會已對紓困政策作了調整，從而進一步援助民眾。任何人如因 COVID-19 疫情影響而在繳納稅款/費用方面遇到困難，可延至 2021 年 6 月 30 日繳納，而不需支付任何滯納利息。

欲詳細瞭解升級的餐飲措施，我們對本地商家的支援以及政府提供的其它援助：☎ 9518 3555
🌐 www.monash.vic.gov.au





徵收土地用作公共開放空間

市議會強制徵收了韋弗利山 Scotchmans 溪一塊土地的部分地塊(面積 2,720 米²)留作公共開放空間,確保 Scotchmans 溪小徑的這一路段不被截斷。

目前這條小徑與一些物業後面的柵欄並行,而這些柵欄外面就是待售地塊。市議會正計畫將這條小徑從當前位置的置遷到更靠近溪流的地方,建在已徵收的土地上。小徑遷移的設計工作現已展開,計畫明年動工。

整個地塊是由地產商世邦魏理仕(CBRE)通過招標程式代為出售。根據《1986年土地徵用與補償法》(the Land Acquisition and Compensation Act 1986)第7(1)(a)條,市議會有權為公共目的(公共開放空間)強制徵用土地(或部分地塊)。

該地塊上現有的混凝土小徑是市議會多年前建造的,民眾常常在此騎行和散步。

市議會認為,為公眾維持這條Waverley Road和Forster Road之間的小徑及通道十分重要。徵收

部分土地並遷移小徑,使其順著Scotchmans溪優美的自然環境延伸,不僅可以方便人們繼續在這條小路上休閒消遣,還可以開闢更大的空間,使小溪與周邊區域有更多關連。

蒙納士對擁有多條規劃整齊的休閒步道引以為傲,這些步道包括 Waverley Rail Trail、Station Trail、Scotchmans溪、Gardiners 溪和 Dandenong 溪的三條小徑,以及墨爾本的 Water Pipe track等,人們在這些小路上可騎車可步行,可休閒可通勤。這次徵用將確保今後公眾世代都能夠享受 Scotchmans 溪的這一段美景。

未獲市議會徵用的其餘土地仍屬私人所有(即 Blue Cross Community Care Services Group P/L 所有),如提出任何規劃建議,須申領規劃許可。任何規劃申請均需遵守一般規劃程式關於作出公告、聽取異議和提起上訴的規定。

瞭解更多資訊: ☎ 9518 3555

🌐 www.monash.vic.gov.au/scotchmans-creek-land

參與制定2021/2022年蒙納士市政預算案

您有沒有認為應該優先考慮的市政服務、需要改進的設施,或您認為對蒙納士非常有益的專案和倡議?



如果有,我們樂於聽取您的意見——歡迎線上參與,幫助我們制定2021/22年度預算案。

蒙納士沒有債務,目前仍然是維多利亞州稅率最低的地方議會之一。在2020/2021財政年度,我們提出了一個\$4600萬元的基建計畫。請瀏覽我們在2020/21年度預

算中制定的專案,網址 🌐 www.monash.vic.gov.au/2020-21-budget

大家亦可參閱市議會的《2019/2020年報》,瞭解上一財年的市政工作成果。還有一個網站叫“Know Your Council”(瞭解市議會),可以查看蒙納士依法施政的績效

🌐 www.knowyourcouncil.vic.gov.au

調查表於2020年11月9日(週一)開始,2020年12月18日(週五)結束。我們將於2021年2月就收到的回饋意見在官方網站上發佈報告。

瞭解更多資訊: 🌐 www.monash.vic.gov.au

如果您不能上網,可以撥打電話 ☎ 9518 3621,諮詢績效與報告協調員 Maria Isabella,進一步瞭解您怎樣能發表自己的意見。

發表您對 奧克利基礎設施的意見

奧克利是一個充滿活力的多元化社區，開辦了豐富多樣的社區活動和服務。

市議會正開展一項調查，以尋找機會加強奧克利各社區設施之間的聯繫，瞭解是否存在服務缺口，並想辦法改善無障礙環境。

我們期望聽到民眾關於奧克利社區服務、活動和設施的意見。您可以通過參加我們的調查作出貢獻，這將為我們提供有用的資訊，讓我們對奧克利的社區基礎設施採取有計劃的戰略方針，在可用的資源基礎上，均衡地滿足社區的願望和需要。

請一起來規劃奧克利未來的社區活動、服務和建築。大家的回應將有助於市議會確定必需的服務和基礎設施，以支持廣大社區做到活躍、健康、參與、自信、連結和全面包容。

瞭解更多資訊：☎ 9518 3555

🌐 www.monash.vic.gov.au/oakleigh-infrastructure



輕軌下方CENTRE ROAD的新遊樂場

去年，州政府在克萊頓的高架鐵路沿線面向公眾開放了多處無障礙娛樂設施。

我們與平交道口拆除管理處 (Level Crossing Removal Authority) 合作，準備設計一個袖珍公園遊樂場作為補充設施。為了讓這裡成為既有趣又吸引人的地方，我們已經綜合了一些想法，並希望聽到您對於我們計畫的意見。

該設施位於Centre Road和Carinish Road拐角處的運動場西側。

擬建的主要遊樂設施如下：

- » 鳥巢鞦韆
- » 幼兒鞦韆，包括一個面對面親子鞦韆
- » 土丘滑梯
- » 創意遊樂設施
- » 轉轉車。

專案其它設施包括：

- » 野餐配套設施
- » 混凝土小徑
- » 加種行道樹。

歡迎您對擬建專案發表意見。提交時間截止 2020 年 11 月 20 日(週五)。

瞭解更多資訊：☎ 9518 3003

🌐 www.monash.vic.gov.au/centre-road-playspace

遊樂場大變化

我們正在規劃幾處我們覺得大家會喜愛的新遊樂場。

今年早些時候，市議會就在葛蘭韋弗利的Botanic Drive Reserve、伯伍德的Gardiners Creek Reserve (Octavia Court) 和亨廷代爾的Garnett Street Reserve等地新建遊樂場，向當地社區徵詢了意見和反饋。

我們已將社區的一些意見納入了精彩紛呈的概念規劃草案，並熱切希望聽取大家對此提議的看法。

我們知道，遊樂場是孩子們探索社交活動、建立社會互動關係的重要場所。經歷了新冠疫情的封鎖之後，這些場所對孩子和家庭來說就顯得更為重要。

您可以在我們的網站查看各遊樂場的概念草圖並發表意見。提交時間截止 2020 年 11 月 20 日(週五)。

瞭解更多資訊：☎ 9518 3003

🌐 www.monash.vic.gov.au



禁停道和拖吊區 變更

作為禁停道管理計畫（Clearways Management Program）的一部分，交通局將對公路的禁停道執行變更措施，以保持墨爾本的繁忙道路暢行無阻。

禁停道和拖吊區可確保在高峰時段無停靠車輛堵塞公路，有助於減少擁堵、保持交通順暢。

2020年12月1日起，墨爾本中央商務區20公里範圍內的全部現有禁停道都將劃為拖吊區。

蒙納士市內有18條禁停道。根據該計畫，蒙納士將不增設新的禁停道。

蒙納士市內以下路段的禁停道將劃為拖吊區：

- » Barkers Rd和Westall Rd之間的Centre Rd
- » Poath Road和Princes Highway之間的North Rd
- » Warrigal Rd和Forster Rd之間的Waverley Rd
- » Warrigal Rd和Westlands Rd之間的High Street Rd
- » Highbury Rd和Monash Freeway之間的Springvale Rd
- » Savannah Place和Monash Freeway之間的Huntingdale Rd
- » Highbury Rd和Waverley Rd之間的Blackburn Road
- » Ferntree Gully Road和Carinish Rd之間的Clayton Rd
- » High Street Rd和Waverley Rd之間的Stephensons Rd
- » Highbury Rd和Centre Rd之間的Warrigal Rd

保持主幹道上的禁停道沒有停車，可以減少擁堵並促進交通流動。

交通局正在逐步安裝新的拖吊標誌，為該變更做好準備。

指定時段內在劃定的拖吊區違規停車，車輛將被拖吊，除了對司機收取放行費外，還將處以罰款。

🌐 www.vicroads.vic.gov.au

Keeping clearways clear



加入市議會的 社區小組

市議會熱切希望提高公眾對決策的參與，並與社區各界人士廣泛接觸，為此呼籲有興趣的人士加入社區小組。

小組成員將由不同年齡和背景的人士組成，充分體現本地社會的多樣化。組員將針對樹木、寵物、垃圾回收和稅收等廣泛議題分享意見。有了社區的積極參與，市議會的專案才能越做越好。

我們會定期徵詢社區小組對於一系列議題的意見和看法。有時只會請一小部分代表參加。相關議題可能會專門徵詢小組意見，也可能連帶參考廣大社區的意見。大家一律自願參與。

加入蒙納士社區小組的益處：

- » 深入瞭解市議會的決策過程，以及市議會向社區徵詢意見的相關事宜。
- » 作為組員，從社區成員的角度提供回饋，為所在社區的事務爭取到更好的結果。
- » 能跟進自己參與的專案的進度。

對於市議會而言，設立社區小組意味著：

- » 提高公眾參與度
- » 加強社區參與的一致性和有效性
- » 更加準確地代表參與群體的多樣性
- » 建立小組可以幫助我們收集到新的想法。

年滿16歲並在蒙納士學習、工作或生活的人士均有資格加入。欲瞭解有關小組的更多情況並報名參與，請流覽市議會網站的“積極建言（Have Your Say）”頁面。

🌐 www.monash.vic.gov.au/Have-Your-Say

欲瞭解市議會促進社區參與的更多資訊，請閱讀《蒙納士社區參與框架計畫》：

🌐 www.monash.vic.gov.au/join-community-panel



克萊頓節藝人召集令

您是獨立表演者或是表演團體的一員嗎？

我們歡迎各種文化的音樂人、舞蹈家以各種形式參加我們的節慶活動。

各種表演將在克萊頓的場地錄製（預錄或直播），觀眾將線上觀看。

申請現已開放，截止日期為 2020 年 11 月 30 日（週一）下午 5:00。

線上申請：www.monash.vic.gov.au/clayton-performer

克萊頓創造 線上活動和 藝術項目

您對於線上活動或藝術項目有好主意嗎？

克萊頓節組委正在集思廣益，尋找獨具特色的慶典、活動和項目，參加我們精彩紛呈的節慶活動安排。

如果您是蒙納士的藝術家、主持人或社團成員，我們邀請您申請最多 \$3,000 的經費，用於

和 KUTCHA EDWARDS 一同觀看社區動畫



Always Was,
Always Will Be.
8-15 NOV 2020

在慶祝 2020 年國家原住民暨島民紀念周 (NAIDOC) 期間，市議會將攜手 Mutti Mutti 族人和原住民音樂家 Kutcha Edwards 共同打造一個特別的社區動畫專案。

國家原住民暨島民紀念周旨在弘揚原住民和托雷斯海峽島民的歷史、文化和成就，舉辦時間為 2020 年 11 月 8 至 15 日。

觀看專題動畫：

www.monash.vic.gov.au/naidoc-week

這部動畫由 Emily Graham 製作，以蒙納士的孩子們和不同家庭為主題，精選眾多圖像和藝術，並配以 Kutcha 的歌曲《Tic Toc-Time Keeping Tickin by》。



申請現已開放，
截止時間為
2020 年 11 月
30 日（週一）下
午 5:00。

製作一個
線上活動/
項目，為克
萊頓節增添色
彩。

“克萊頓創造”的項目申請人需展示出其活動或專案如何加強社區參與、連結和互動。

我們正在尋找有助於促進社區團結並且藝術性較高的講習班、小課堂、演示、脫口秀和各種活動。

線上申請：www.monash.vic.gov.au/clayton-created

